

L'École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth de l'USJ lauréate du Prix international Gerardo de Cremona

L'École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth, de l'Université Saint Joseph a été sélectionnée à l'unanimité des voix du Jury pour le Prix « Gerardo de Cremona ».

Le prix qui doit son nom à l'un des plus éminents traducteurs du Moyen-âge, a été institué par l'École de Traducteurs de Tolède, soutenue par la Fondation du Roi Abdul Aziz pour les études Islamiques et les Sciences Humaines (Maroc), ainsi que par le programme MED 21 et la Mairie de Cremona en Italie.

Le prix reconnaît la contribution significative d'un individu et/ou d'une institution d'un pays du Nord et d'un pays du Sud de la Méditerranée dans le domaine de la traduction.

Aux côtés de l'ETIB, récompensée pour le parcours qu'elle a traversé depuis sa fondation en 1985 tant sur le plan de la formation que sur celui de la recherche, ce sont la Fondation bulgare *Next Page* et les deux traducteurs Malika Embark (Madrid, 1945) et Saleh Almani (1949) qui ont reçu le prix Gerardo de Cremona.

C'est dans le cadre somptueux du Teatro de Rojas de Tolède que s'est tenue, le mercredi 11 novembre, la cérémonie de la remise du Prix international Gerardo de Cremona, décerné à l'Ecole de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth (ETIB) de l'Université Saint-Joseph en sa qualité de meilleure institution du Sud de la Méditerranée ayant œuvré pour la promotion de la traduction.

La directrice de l'ETIB, Mme Gina Abou Fadel Saad, qui a reçu, au nom de l'Ecole, le trophée dont la conception est inspirée de la Pierre de Rosette, a remercié le comité pour ce prix qu'elle a considéré comme le beau cadeau que l'ETIB puisse recevoir à l'occasion du 35ème anniversaire de sa fondation. Sensible au rôle que jouent ces agents de la communication que sont les traducteurs en ces temps difficiles, elle a ajouté : « Je viens de la rive sud de la Méditerranée, cette rive qui connaît des remous fort alarmants depuis quelques années. Je vis au bord de cette Méditerranée que traversent régulièrement des chaloupes regorgeant de malheureux migrants qui fuient l'horreur et la guerre et dont la traversée connaît très souvent un dénouement des plus tragiques. De là où je viens, nous tentons par ce que nous savons faire, par la traduction, de construire des ponts d'entente, de paix et de tolérance. Ce prix que vous nous attribuez aujourd'hui nous conforte et nous encourage, malgré toutes les atrocités qui nous entourent, à continuer, à aller de l'avant, pour que triomphe la beauté de la communication interculturelle sur la laideur de l'isolationnisme extrémiste. »



www.usj.edu.lb

Campus des sciences humaines, rue de Damas
B.P. 17-5208 Mar Mikhaël, Beyrouth 1104 2020
Tél : 01-421000 ext. 5613, Fax : 01-421058
Email : etib@usj.edu.lb, Site web : www.etib.usj.edu.lb



usj.edu.lb

@USJLiban

USJLiban

Bureau administratif de l'USJ
42, rue de Grenelle, 75343 Paris Cedex 07
Tél : 33-1-45491211, Fax : 33-1-45499877

حرم العلوم الإنسانية، طريق الشام
ص.ب.: ٥٢٠٨-١٧، مار مخايل بيروت ٢٠٢٠ ١١٠٤ - لبنان
هاتف: ٤٢١٠٠٠ - ٠١ مقسم: ٥٦١٣، فاكس: ٤٢١٠٥٨ - ٠١